

Karar Sayısı : 2017/11048

14 Şubat 2017 tarihinde Riyad’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Arasında Konut Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığınının 31/10/2017 tarihli ve 12989232 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 20/11/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TUFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA
KONUT ALANINDA
İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti;

İki ülke arasındaki dostluk ilişkilerini ve stratejik ortaklığı güçlendirme ve konut alanında işbirliğini geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

Bugünkü ve gelecek nesillerin refahı açısından; mevcut ve potansiyel kentsel sorunlar için çözümlerin ve sürdürülebilir, güvenli ve yüksek kaliteli yerleşmeler ve kentler geliştirecek fırsatların yaygınlaştırılmasını sağlayarak,

Konut hizmetlerinin iyileştirilmesi için, sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının önemini kabul ederek,

Böyle bir işbirliğinin; Tarafların ortak çıkarlarına hizmet edeceğini ve ekonomik ve sosyal kalkınmalarına katkıda bulunacağını dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

Madde 1

Konut alanında ortak işbirliğini oluşturmak ve idari ve teknik uzmanlıkları paylaşmak için, Taraflar hakkaniyet, fayda ve mütekabiliyet esasına dayanarak, bilgi, deneyim, en iyi uygulamalar ve teknoloji paylaşımıyla işbirliği yapacaktır.

Madde 2

Taraflar aşağıda belirtilen konularda işbirliği yapacaktır:

- 1) Konut ve ilgili diğer alanlarda kamu ve özel sektörde müşterek ortaklıklar oluşturulmasına yönelik çalışılması,
- 2) Modern inşaat teknolojilerinin ve ilgili endüstrilerin geliştirilmesine ve paylaşılmasına ve bunların işletilmesinin ve bakımının yapılması için gerekli mesleki kadroların eğitime yönelik çalışılması,
- 3) Konut ve yönetimine ilişkin uzmanlık, bilgi ve birikimin paylaşılması, konut projelerinin uygulanması ve her iki ülke tarafından kabul edilen üslupların ve inşaat yöntemlerinin geliştirilmesi,
- 4) Her iki ülkedeki konut politikalarının başarılı deneyimlerinden faydalanılması,
- 5) Her bir Tarafça sunulan konut projelerine katılım için her iki ülkedeki şirketlerin teşvik edilmesi,
- 6) Toplumun tüm kesimlerine konut projelerinin uygulanmasına katılımı için her iki ülkenin yatırımcılarının teşvik edilmesi,
- 7) Konut alanında tasarım ve inşaat için ortak girişimlerin teşvik edilmesi,
- 8) Yapılara ilişkin mühendislik laboratuvarları alanında işbirliği yapılması,
- 9) Konut projeleri için gerekli olan altyapının tasarımı ve uygulanması ile ilgili olarak uzmanlıkların paylaşılması,
- 10) İşbu Mutabakat Zaptı'nda yer alan işbirliği alanlarında AR&GE yapılmasının teşvik edilmesi,

- 11) İlgili tüm Tarafların haklarını koruyacak yollar bulmak üzere gayrimenkul geliştiricileri ile birlikte çalışılması,
- 12) Çeşitli konut programlarına dâhil olmak için gayrimenkul geliştirme sektörünün teşvik edilmesi.

Madde 3

Taraflar, 2. maddede belirtilen konularda aşağıdaki yollarla işbirliği yapacaktır:

- 1) Eğitim programları, toplantı, konferans ve sempozyumlar düzenleme,
- 2) Bilimsel ve teknik ziyaret programları düzenleme,
- 3) Araştırmacı, danışman, uzman ve hükümet dışı kuruluşu üyelerinin ve temsilcilerinin karşılıklı ziyaretlerini düzenleme,
- 4) Araştırma, gelişme ve uygulama faaliyetleri üzerine bilgi, uzmanlık ve belge değişimi,
- 5) Proje geliştirme.

Madde 4

Taraflar; her bir Taraf için uygulanabilir ilgili mevzuat ve bu hedef için tahsis edilen mali kaynaklar çerçevesinde işbirliği yapacaktır.

Taraflar; uzlaşılan alanlarda uzman değişimi yapacaktır ve ulaşım, iase ve ibate masrafları gönderen Ülke tarafından karşılanacaktır.

Madde 5

Taraflar, hükümet kurumlarını, akademik kurumları, özel sektörü ve hükümet dışı kuruluşları, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği faaliyetlerine katılmaları için davet edebilir.

Madde 6

Taraflar; işbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması amacıyla, aşağıda belirtilen kurumları yetkili makam olarak tayin eder:

- 1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Çevre ve Şehircilik Bakanlığı,
- 2) Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti adına: Konut Bakanlığı.

Madde 7

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde işbirliği faaliyetlerinin yürürlüğe girişinin ardından etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca; bir Ortak Komite kurulacaktır ve şu şekilde çalıştırılacaktır:

- 1) Her bir Taraf; işbu Mutabakat Zaptında öngörülen işbirliği alanlarının yönetiminden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatörü, işbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesinin ardından 3 (üç) ay içinde, tayin edecektir.

Ulusal Koordinatörler en az Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.

Her bir Taraf; diğerine, tayin ettiği Ulusal Koordinatörünün ismini bildirecektir.

- 2) Ulusal Koordinatörler; işbu Mutabakat Zaptı'nın 2. Maddesinde öngörülen işbirliği alanları hakkında Ortak Çalışma Programlarının yapılması için işbirliğinde bulunacaktır.
- 3) Ulusal Koordinatörler; işbirliği alanlarının görüşülmesi için üzerinde karşılıklı mutabık kalınacak tarihlerde düzenlenebilecek Ortak Komite Toplantıları'na eş-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.
- 4) Ortak Komite Toplantıları; değişimli olarak, yılda bir defa, Türkiye'de ve Suudi Arabistan'da yapılacaktır.

Madde 8

Taraflar; ulusal mevzuatlarına uygun olarak; işbirliği sonuçlarını, karşılıklı yazılı rızaları da alınarak, üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşılabilir.

Madde 9

İşbu Mutabakat Zaptı'nda yer alan hiçbir husus; Tarafların, taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalar kapsamındaki mevcut haklarını ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 10

Taraflar, ilgili ulusal mevzuatlarına ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Suudi Arabistan Krallığı'nın taraf olduğu Uluslararası Antlaşmalara uygun olarak işbu Mutabakat Zaptı kapsamında transfer edilen veya oluşturulan fikri mülkiyet haklarının etkili korunmasını temin edecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın amaçları bakımından "fikri mülkiyet"; 14 Temmuz 1967 tarihinde, Stockholm'de imzalanan "Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Sözleşme"nin 2. maddesinde kayıtlı anlama gelir.

Madde 11

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında müzakereler yolu ile dostça çözülecektir.

Madde 12

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 13. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

Madde 13

İşbu Mutabakat Zaptı; Tarafların; işbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını, birbirlerine; diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı; bir (1) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri, diğer Tarafa; Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini; yürürlük süresi dolmadan en az 6 (altı) ay önce, diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği sürece, 1'er (biri) yıllık süreler halinde, kendiliğinden uzatılacaktır.

Her bir Taraf, diğer Tarafa; diplomatik yollarla yazılı olarak bildirerek, işbu Mutabakat Zaptı'nı herhangi bir zamanda sona erdirmeye hakkına sahiptir. Bu durumda, işbu Mutabakat Zaptı; yazılı bildirim alındığı tarihten 3 (üç) ay sonra sona erecektir.

Taraflar aksi bir anlaşmaya varmadıkça, işbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi; Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde anlaşmaya varılan ve sona ermesi öncesinde başlatılan proje ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini tamamlanana kadar etkilemeyecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı; Riyad'da, 17/05/1438 hicri, 14/02/2017 miladi tarihinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinin her birinden 2'şer (ikişer) asıl nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ADINA

مشروع مذكرة تفاهم بين
حكومة الجمهورية التركية
وحكومة المملكة العربية السعودية
في شأن التعاون في مجال الإسكان

إن كلا من حكومة الجمهورية التركية، وحكومة المملكة العربية السعودية، المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين"، رغبةً منهما في تعزيز علاقات الصداقة والشراكة الاستراتيجية بين البلدين وتطوير التعاون في مجال الإسكان، ولأجل تقديم حلول للمشاكل الحضرية الحالية والمحتملة، وإيجاد الفرص لتطوير المستوطنات ومدن مستدامة وأمنة ذات جودة عالية لرفاه الأجيال الحالية والمستقبلية، ولأهمية انتهاج التنمية المستدامة لتحسين خدمات الإسكان، ورغبة في خدمة المصالح المشتركة لطرفين والمساهمة في التنمية الاقتصادية والاجتماعية.

قد اتفقا على ما يلي:

المادة الأولى

يتعاون الطرفان في مجال الإسكان من خلال تبادل الخبرات والمعارف الإدارية والتقنية وأفضل الممارسات والتكنولوجيا على أساس المساواة والمنفعة والمعاملة المتبادلة.

المادة الثانية

يتعاون الطرفان في المجالات الآتية:

- (1) إقامة شراكات في القطاعين العام والخاص في مجال الإسكان وغيرها من المجالات ذات الصلة.
- (2) تطوير وتبادل التقنيات الحديثة في البناء والصناعات ذات الصلة، وتدريب الكوادر المهنية اللازمة للتشغيل والصيانة.

3) تبادل الخبرات والمعلومات والمعرفة التي ترتبط بالإسكان وإدارته، وتنفيذ مشاريع الإسكان، وتطوير أساليب وطرق البناء التي يعتمدها البلدان.

4) الاستفادة من التجارب الناجحة للسياسات الإسكان في كلا البلدين.

5) تشجيع الشركات في البلدين للمشاركة في مشاريع الإسكان التي يقدمها كل طرف.

6) تشجيع المستثمرين من البلدين للمشاركة في تنفيذ مشاريع الإسكان لجميع قطاعات المجتمع.

7) تشجيع المبادرات المشتركة للتصميم والبناء في مجال الإسكان.

8) التعاون في مجال المختبرات الهندسية المتصلة بالإنشاءات.

9) تبادل الخبرات التي تتعلق بتصميم وتنفيذ البنية التحتية اللازمة لمشاريع الإسكان.

10) تشجيع البحث والتطوير في مجالات التعاون المنصوص عليها في هذه المذكرة.

11) التعاون مع المطورين لإيجاد سبل لحماية حقوق جميع الأطراف المعنية.

12) تشجيع قطاع التطوير العقاري على الانخراط في برامج الإسكان المختلفة.

المادة الثالثة

يتعاون الطرفان في المجالات الواردة في المادة الثانية من خلال ما يأتي:

1- تنظيم البرامج التدريبية والاجتماعات والمؤتمرات والندوات.

2- تنظيم برنامج الزائر في المجالات العلمية والتقنية.

3- تنظيم الزيارات المتبادلة للباحثين والاستشاريين والخبراء وأعضاء

وممثلي المنظمات غير الحكومية.

4- تبادل المعلومات والمعرفة والوثائق المتعلقة بالأبحاث والتطورات وأنشطة التنفيذ.

5- العمل في مجال تطوير المشاريع.

المادة الرابعة

يتعاون الطرفان- في إطار التشريعات ذات الصلة والمطبقة لدى كل طرف والأموال المخصصة لهذا الغرض- على تبادل الطرفان الخبراء في المجالات المتفق عليها ويتكفل الطرف المرسل بجميع نفقات السفر والغذاء والسكن.

المادة الخامسة

يجوز لأي من الطرفين دعوة المؤسسات الحكومية والمؤسسات الأكاديمية والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية لدى الطرف الآخر في أنشطة التعاون في إطار هذه المذكرة.

المادة السادسة

يتولى تنفيذ ما ورد في هذه المذكرة الجهتان الآتيتان:

1- عن حكومة الجمهورية التركية: وزارة البيئة والتنمية الحضرية.

2- عن حكومة المملكة العربية السعودية: وزارة الإسكان.

المادة السابعة

يتفق الطرفان على تشكيل لجنة متخصصة (مرتبطة باللجنة التركية السعودية المشتركة) لضمان تنفيذ أنشطة التعاون الواردة في هذه المذكرة، وذلك على النحو التالي:

- 1- يعين كل طرف خلال ثلاثة أشهر من تاريخ دخول هذه المذكرة حيز النفاذ، منسقاً ليكون مسؤولاً عن ادارة مجالات التعاون المنصوص عليها في هذه المذكرة. لا يقل مستواه عن مستوى رئيس قسم. ويبلغ كل طرف الآخر باسم المنسق المعين.
- 2- يتعاون المنسقان على وضع برامج عمل مشتركة في مجالات التعاون المنصوص عليها في المادة الثانية من هذه المذكرة.
- 3- يشارك المنسقان في اجتماعات اللجنة المتخصصة التي قد تعقد في المواعيد المتفق عليها بصورة متبادلة من أجل مناقشة مجالات التعاون وعليهما مراقبة تنفيذ التوصيات التي تتوصل إليها اللجنة.
- 4- يتفق الطرفان لاحقاً على مواعيد اجتماعات هذه اللجنة وأماكنها.

المادة الثامنة

للطرفين الاتفاق على تبادل نتائج هذا التعاون مع أطراف أخرى من خلال موافقة كتابية متبادلة، وفقاً لتشريعاتها الوطنية.

المادة التاسعة

لا يفسر ما ورد في هذه المذكرة بطريقة تؤثر على حقوق والتزامات الطرفين في الاتفاقيات الدولية.

المادة العاشرة

على كل طرف وفقاً لتشريعاته الوطنية ذات الصلة والمعاهدات الدولية المصادق عليها- ضمان الحماية الفعالة للحقوق الملكية الفكرية التي يجري تبادلها أو انشاؤها بموجب المذكرة.

المادة الحادية عشر

يحل أي نزاع قد ينشأ من تفسير أو تطبيق هذه المذكرة ودياً وعن طريق
التشاور بين الطرفين.

المادة الثانية عشر

يجوز تعديل هذه المذكرة من خلال موافقة كتابية متبادلة من الأطراف في
أي وقت. وتدخل التعديلات حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات النظامية المتبعة لدى كل
طرف.

المادة الثالثة عشر

1- تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ آخر اشعار متبادل بين الطرفين-
عبر القنوات الدبلوماسية- يؤكد انتهاء الطرفين المتعاقدين الإجراءات
النظامية الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.

2- مدة هذه المذكرة سنة، تتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة، ما لم يبلغ أحد
الطرفين الطرف الآخر كتابتاً- عبر القنوات الدبلوماسية- برغبته في
إنهائها أو عدم تجديدها قبل ثلاثة أشهر على الأقل من التاريخ المحدد
لإنهائها.

3- في حالة انتهاء العمل بهذه المذكرة تستمر أحكامها نافذة المفعول بالنسبة
إلى المشروعات والبرامج التي نشأت في ظلها، ما لم يتفق الطرفان على
غير ذلك

وقعت هذه المذكرة يوم الثلاثاء بتاريخ 1438/5/17هـ الموافق
2017/2/14م، من نسختين أصليتين، باللغات: التركية و العربية و الانجليزية،
و جميع النصوص متساوية في الحجية، وفي حال وجود أي اختلاف في التفسير،
يعتمد النص الإنجليزي.

عن حكومة المملكة العربية السعودية

عن حكومة جمهورية تركيا

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
ON COOPERATION
IN THE FIELD OF HOUSING

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia hereinafter referred to as "The Parties";

Expressing the desire to strengthen the friendly relations and strategic partnership between the two countries and to develop cooperation in the field of housing,

Providing solutions for current and potential urban problems and disseminating opportunities for the development of sustainable, safe, top quality settlements and cities for the well-being of the present and future generations,

Acknowledging the importance of sustainable development approach to improve housing services,

Noting that such cooperation would serve common interests of the Parties and contribute to their economic and social development,

Have agreed as follows:

Article 1

In order to establish joint cooperation in the field of housing, and to exchange administrative and technical expertise, the Parties shall cooperate through sharing of knowledge, experience, best practices and technology on the basis of equity, benefit and reciprocity.

Article 2

The Parties shall cooperate in the following subjects:

- 1) Working towards establishing joint partnerships in public and private sectors in the field of housing and other related fields,
- 2) Working towards developing and exchanging modern construction technologies and related industries and training professional cadres necessary for operation and maintenance,
- 3) Exchanging expertise, information, and knowledge that are related to housing and its management, implementation of housing projects, development of styles and construction methods that are adopted by the two countries,
- 4) Taking advantage of successful experiences of housing policies in both countries,
- 5) Encouraging companies in both countries to participate in housing projects that are presented by each Party,
- 6) Encouraging investors of the two countries to participate in the implementation of housing projects for all sectors of society,
- 7) Promoting joint initiatives for design and construction in the field of housing,
- 8) Cooperation in the field of engineering laboratory related to constructions,
- 9) Exchanging expertise that is related to design and implementation of infrastructure necessary for housing projects,
- 10) Encouraging the R&D in the fields of cooperation set forth in the Memorandum of Understanding,

- 11) Cooperating with developers to find ways to safeguard the rights of all Parties concerned,
- 12) Encourage the real estate development sector to engage in various housing programs.

Article 3

The Parties shall cooperate on the subjects set out in article 2 through:

- 1) Organization of training programmes, meetings, conferences and symposia,
- 2) Organization of scientific and technical visiting programmes,
- 3) Organization of reciprocal visits of researchers, consultants, experts and members and representatives of non-governmental organizations,
- 4) Exchange of information, know-how and documents on researches, developments and implementation activities,
- 5) Developing projects.

Article 4

The Parties shall cooperate within the framework of the relevant legislation applicable to each Party and funds allocated for this purpose.

The Parties shall exchange expert in the agreed fields and the travel, food and accommodation expenses shall be covered by the sending Party.

Article 5

The Parties may invite government institutions, academic institutions, private sector and non-governmental organizations to participate in the cooperation activities within the context of this Memorandum of Understanding.

Article 6

The Parties shall assign the below-mentioned institutions as the competent authorities, for the purpose of the enforcement of this Memorandum of Understanding,

- 1) Ministry of Environment and Urbanization: on behalf of the Government of the Republic of Turkey,
- 2) Ministry of Housing: on behalf of the Government of the Kingdom of Saudi Arabia.

Article 7

Following its entry into force, to ensure the efficient implementation of cooperation activities within the framework of this Memorandum of Understanding, a Joint Committee shall be established by the Parties and operated as follows:

- 1) Each Party shall designate a National Coordinator to be responsible for the management of cooperation areas stipulated herein, within 3 (three) months following the entry into force of this Memorandum of Understanding.

The National Coordinators shall be at least in the level of Head of Department.

Each Party shall notify the other regarding the name of the National Coordinator they designated.

- 2) The National Coordinators shall cooperate to draw up the Joint Working Programmes in the cooperation areas stipulated in Article (2) of this Memorandum of Understanding.
- 3) The National Coordinators shall co-chair the Meetings of the Joint Committee that may convene on the mutually agreed dates in order to discuss cooperation areas and shall monitor the implementation of the recommendations made by the Joint Committee.
- 4) The Meetings of the Joint Committee shall take place once a year, alternatively, in Turkey and Saudi Arabia.

Article 8

The Parties may agree to share the results of their cooperation, by mutual written consent, with third Parties in conformity with their national legislations.

Article 9

Nothing in this Memorandum of Understanding shall be construed in a way to affect current rights and obligations of The Parties under other International Agreements to which they are Parties.

Article 10

The Parties, in accordance with the respective national legislations and International Treaties to which the Republic of Turkey and the Kingdom of Saudi Arabia are parties shall ensure effective protection of the intellectual property rights transferred or created under this Memorandum of Understanding.

For the purpose of this Memorandum of Understanding, the "intellectual property" is understood to stand for what is set out in article 2 of the "Convention Establishing the World Intellectual Property Organization", signed in Stockholm on 14th of July, 1967.

Article 11

Any dispute that may arise from interpretation or enforcement of this Memorandum of Understanding shall be resolved amicably through negotiations between the Parties.

Article 12

This Memorandum of Understanding may be amended through mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force according to the procedure set out in paragraph 1 of article 13 of this Memorandum of Understanding.

Article 13

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the final written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of 1 (one) year and shall be automatically extended for successive periods of 1 (one) year, unless one of the Parties notifies the other in written through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding at least 6 (six) months prior to its expiration.

Each Party is entitled to terminate this Memorandum of Understanding at any time by notifying the other Party in written through diplomatic channels. In this case, this Memorandum of Understanding shall be terminated within 3 (three) months after the date of the receipt of the notification.

The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the validity and duration of the projects and activities agreed upon pursuant to the Memorandum of Understanding and initiated prior to such termination, until their completion, unless the parties agree otherwise.

Signed in Riyadh on 17/05/1438 corresponding to 14/02/2017, in 2 (two) original copies, each in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA**